



EN - Usage instructions for soothers. Please retain information for future reference.

FR - Conseils d'utilisation sucettes. A conserver pour consultation ultérieure.

DE - Verwendungshinweise für Schnuller. Bitte bewahren Sie die Hinweise zum späteren Nachschlagen auf.

NL - Gebruiksaanwijzing voor fopspeen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor een later gebruik.

IT - Consigli di utilizzo per succhietti. Conservare per ulteriore consultazione.

ES - Consejos de uso chupete. Guárdelas para futuras consultas.

PT - Conselhos de utilização chupetas. Guarde estas instruções para consultas posteriores.

SK - Pokyny na používanie cumlíka. Uchovajte informácie pre budúce použitie.

CS - Návod k použití pro dudlík. Informace si uchovávejte pro budoucí použití.

PL - Instrukcja użytkowania smoczek. Prosimy zachować te informacje na przyszłość.

SV - Bruksanvisning för nappan. Spara all information för framtida referens.

EN : For your child's safety:

WARNING!

- Inspect carefully before each use. Pull the soother in all directions. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Only use dedicated soother holders tested to EN 12586. Never attach other ribbons or cords to a soother, your child may be strangled by them.
- Do not leave a soother in direct sunlight or near a source of heat, or leave in disinfectant («sterilising solution») for longer than recommended, as this may weaken the teat.
- Before first use, place the soother in boiling water for 5 min, allow to cool, and squeeze out any trapped water from the soother. This is to ensure hygiene.
- Clean before every use.
- Never dip the teat in sweet substances or medication, your child may get tooth decay.
- Replace the soother between one and two months of use, for safety and hygiene reasons.
- In the event that the soother becomes lodged in the mouth, **DO NOT PANIC**, it cannot be swallowed and is designed to cope with such an event. Remove from the mouth with care, as gently as possible.
- Never block the ventilation holes in the surround.
- Travel case for adult use only. Store out of reach of the child.
- Tested to EN1400.

FR : Pour la sécurité de votre enfant :

AVERTISSEMENTS !

- Avant chaque utilisation, examiner soigneusement la sucette. Tirer la sucette dans tous les sens. La jeter au moindre signe de détérioration ou de fragilité.
- Utiliser uniquement des attaches-sucettes conformes à l'EN12586. Ne jamais attacher

de ruban ou cordon à la sucette, car votre enfant pourrait s'étrangler.

- Né pas exposer la sucette directement au soleil ou près d'une source de chaleur et ne pas la laisser dans un produit désinfectant (solution stérilisante) plus longtemps que la durée recommandée car cela pourrait fragiliser la tétère.
- Avant la première utilisation, immerger pendant 5 minutes la sucette dans de l'eau bouillante, puis la laisser refroidir et presser la tétère pour faire sortir l'eau qu'elle contient éventuellement, ceci par mesure d'hygiène.
- Avant chaque utilisation, nettoyer la sucette à l'eau tiède savonneuse puis rincer.
- Ne jamais tremper la tétère dans des substances sucrées ou dans des médicaments, étant donné le risque de carie dentaire.
- Remplacer la sucette au bout d'un à deux mois d'utilisation pour des raisons de sécurité et d'hygiène.
- Au cas où la sucette se coincerait dans la bouche de l'enfant, **NE VOUS AFFOLEZ PAS** ; elle ne peut pas être avalée et elle est conçue pour qu'il soit possible de remédier à ce genre d'incident. La retirer de la bouche avec précaution en procédant aussi doucement que possible.
- Ne jamais obstruer les trous de ventilation de la collerette.
- Boîte de transport réservée à l'adulte. Tenir hors de portée de l'enfant.
- Conforme à la norme EN1400.

DE : Hinweis zur Sicherheit Ihres Kindes:

WARNUNG!

- Vor jeder Benutzung sorgfältig überprüfen. Den Schnuller in alle Richtungen ziehen. Beim ersten Anzeichen von Schäden oder Schwächen entsorgen.
- Ausschließlich spezielle Schnullerhalter nach EN 12586 verwenden. Niemals andere Bänder oder Kordeln am Schnuller befestigen, da diese Ihr Kind strangulieren können.
- Lassen Sie den Schnuller nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen, und legen Sie ihn nicht länger als empfohlen in Desinfektionsmittel («Sterilisationslösung») ein, da dies den Sauger schwächen kann.
- Vor dem ersten Gebrauch den Schnuller 5 Minuten lang in kochendes Wasser tauchen, anschließend abkühlen lassen und Druck auf den Mundschild ausüben, um verbleibendes Wasser zu beseitigen.
- Vor jedem Gebrauch den Schnuller in warmer Seifenlauge reinigen und anschließend abspülen.
- Den Schnuller niemals in zuckerhaltige Substanzen oder Medizin tauchen, da dies eine Kariesgefahr birgt.
- Aus Sicherheits- und Hygiene Gründen den Schnuller nach ein bis zwei Monaten Gebrauch ersetzen.
- Sollte der Schnuller einmal im Mund stecken bleiben, **KEINE PANIK!** Er kann nicht verschluckt werden und ist für diesen Fall ausgelegt. Entfernen Sie ihn vorsichtig und so behutsam wie möglich aus dem Mund.
- Niemals die Luftöffnungen in der Mundplatte blockieren.
- Reisebehälter – nur für den Gebrauch durch Erwachsene. Außerhalb der Reichweite des Kindes halten.
- Geprüft nach EN1400.

NL : Voor de veiligheid van uw kind :

WAARSCHUWING!

- Controleer de fopspeen nauwkeurig voor elk gebruik. Trek er in alle richtingen aan. Gooi de fopspeen weg zodra u beschadigingen of zwakke plekken ziet.
- Gebruik alleen speciale fopspeenhouders getest volgens EN 12586. Bevestig nooit andere linten of koorden aan een fopspeen. Uw kind kan zich erdoor verwuren.
- Stel de fopspeen niet direct bloot aan de zon of in de buurt van een warmtebron en laat hem niet achter in een desinfecterend product (sterilisatieoplossing) langer dan de

aanbevolen tijd omdat het zou de zuiggedruct kunnen verzwakken.

- Als u een nieuwe fopspeen in gebruik neemt dient de fopspeen gedurende 5 minuten ondergedompeld te worden in kokend water. Voordat u de fopspeen aan uw kindje geeft dient deze afgekoeld te worden, het eventuele water in het speentje dient verwijderd te worden door op het speentje te knijpen.
- Voor elk gebruik dient de fopspeen gereinigd te worden in een lauw zeepsopje. Na reiniging nauwkeurig afspelen.
- Doop nooit een fopspeen in zoute substanties of in geneesmiddelen omdat dit de kans op cariës zou kunnen vergroten.
- Voor de veiligheid en hygiëne van uw kind dient elke fopspeen na 1 à 2 maanden vervangen te worden.
- Indien de fopspeen in de mond van het kind vast komt te zitten **NIET IN PANIEK RAKEN**. De fopspeen kan niet worden ingeslikt en is zodanig ontworpen dat dergelijke ongelukken eenvoudig kunnen worden verholpen. De fopspeen zo rustig en zachtjes mogelijk uit de mond verwijderen.
- Belemmer nooit de ventilatiegaten in het schildje van de fopspeen.
- Uitsluitend bestemd voor gebruik door een volwassene persoon. Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Volgens standaard EN1400.

IT : Per la sicurezza del vostro bambino :

AVVERTENZA !

- Controllare attentamente prima di ogni uso. Tirare il succhietto in tutte le direzioni. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Utilizzare solamente trattiene succhietti conformi alla EN 12586. Non fissare il succhietto a nastri o cordini, il vostro bambino potrebbe strangolarsi.
- Non esporre il ciuccio direttamente al sole o vicino a una fonte di calore e non lasciarlo in un prodotto disinfettante (soluzione sterilizzante) più lungo del tempo raccomandato perché potrebbe indebolire alla tetterella.
- Al primo utilizzo, immergere il succhietto per 5 minuti in acqua bollente, lasciate raffreddare e premete la tetterella per far fuoriuscire l'acqua.
- Prima di ogni utilizzo, lavate il succhietto con acqua tiepida e sapone ed asciugatelo.
- Non immergere la tetterella in sostanze zuccherate o in medicinali, per evitare i rischi di carie dentarie.
- Sostituire il succhietto ogni 1-2 mesi, per ragioni di sicurezza ed igiene.
- Nel caso in cui il ciuccio restasse bloccato nella bocca del bambino, **NON FATEVI/ PRENDERE DAL PANICO**. Il ciuccio non può essere ingerito ed è stato progettato in modo da poter rimediare a questo tipo di evento. Rimuoverlo dalla bocca procedendo il più delicatamente possibile.
- Non ostruite mai i fori d'aerazione del collareto.
- Scatolina per il trasporto. Prodotto per adulti. Conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Secondo la norma EN1400.

ES : Para la seguridad de su bebé

¡ADVERTENCIA!

- Inspecciónelo atentamente antes de cada uso. Tire del chupete en todas las direcciones. Desheche el chupete al primer signo de deterioro o fragilidad.
- Utilice sólo broches para chupetes probados según la norma EN 12586. Nunca unir el chupete a otras cintas o cordeles, su bebé podría estrangularse con ellas.
- No exponga el chupete directamente al sol o cerca de una fuente de calor y no lo deje en un producto desinfectante (solución de esterilización) más tiempo que el tiempo recomendado porque podría debilitar el pezón.
- Antes del primer uso sumergir el chupete en agua hirviendo durante 5 min, dejarlo enfriar,

- y extraer del chupete todo el agua retenida.
- Antes de cada uso, limpiar la tetina con agua tibia jabonosa y enjuagar abundantemente con agua.
- No introducir nunca la tetina en sustancias dulces o medicamentos, podría provocar caries al niño.
- Cambie el chupete después de uno o dos meses de uso, por razones de seguridad e higiene.
- En caso de que el chupete llegara a quedarse alojado en la boca, **NO SE DEJE LLEVAR POR EL PÁNICO**. No se puede tragar y está diseñado para hacer frente a esta situación. Sacar el chupete de la boca con cuidado, tan delicadamente como sea posible.
- Nunca bloquee los orificios de ventilación de la brida.
- Caja de transporte reservado para los adultos. Guardar fuera del alcance de los niños.
- Probado según la norma EN1400.

PT: Peja segurança do seu filho:

ATENÇÃO!

- Verifique cuidadosamente antes de cada utilização. Puxe a chupeta em todas as direcções. Elimine ao primeiro sinal de danos ou deterioração.
- Utilize apenas clips porta-chupetas dedicados testados de acordo com a EN 12586. Nunca prenda outras fitas ou fios a uma chupeta, o seu filho pode ser estrangulado.
- Nunca deixar a chucha exposta directamente aos raios solares ou ao calor e nunca a deixar em produtos desinfetantes (solução esterilizante) para além do tempo recomendado, pois isso poderia fragilizar a ponta da chucha.
- Antes da primeira utilização, colocar a chupeta em água a ferver durante 5 minutos, deixá-la arrefecer e pressionar a tetina para fazer sair a água que possa ter entrado.
- Antes de qualquer utilização, lavar a chupeta com água morna e sabão e enxaguar.
- Nunca mergulhar a tetina em substâncias açucaradas ou medicamentos devido ao risco de cárie dentária.
- Substituir a chupeta ao fim de um ou dois meses por razões de segurança e higiene.
- No caso da chupeta ficar presa na boca da criança, **NÃO SE PREOCUPE**: ela não pode ser engolida e foi concebida de modo que seja possível remediar este tipo de incidente. Retire-a da boca com precaução e mais devagar possível.
- Nunca obstruir os furos de ventilação do escudo.
- Caixa de transporte. Reservado a adultos. Manter fora do alcance das crianças.
- Testado de acordo com a EN 1400.

SK: Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa!

UPOZORNENIE!

- Pred každým použitím dôkladne skontrolujte. Potiahnite cumlík všetkými smermi. Pri prvom náznaku poškodenia či opotrebovania ho odhodte.
- Používajte iba výhradne určené držáky cumlíkov testované podľa normy EN 12586. K cumlíku nikdy nepriväzujte iné štruky ani šnúry, mohlo by dôjsť k uškrteniu dieťaťa!
- Nenechávajte cumlík na priamom slnku alebo blízko zdroja tepla, ani ho v dezinfekčnom prostriedku („sterilizačnom roztoku“) dlhšie, ako sa odporúča, pretože by to mohlo oslabiť cumlík.
- Pred prvým použitím ponorte cumlík na 5 minút do vriacej vody, potom nechajte vychladnúť a postáťte umyte cumlík v teplej mydlovej vode, potom opláchnite.
- Pred každým použitím umyte cumlík v teplej mydlovej vode, pak opláchnite.
- Nikdy nepocháňajte cumlík do sladkých jedál ani do liekov, nikdy nivoľte vznik zubných kazov.
- Vymeňte cumlík po období používania v dĺžke jedného až dvoch mesiacov z bezpečnostných a hygienických dôvodov.
- V prípade, ak sa cumlík zasekne v ústach, **NEPANIKÁRTE**: cumlík nie je možné prehltnúť a je navrhnutý tak, aby ste takúto situáciu zvládli. Vyberte ho z úst opatrne, čo najmenšieje.

- Nikdy nezakrývajte vetracie otvory v okolí.
- Gestovné pouzdro smú používať pre dospelé osoby. Skladujte mimo dosahu dieťaťa.
- Testované podľa normy EN1400.

CS: Pro bezpečnost vašeho dítěte

UPOZORNĚNÍ!

- Před každým použitím výrobek pečlivě zkontrolujte. Natáhněte dudlík do všech směrů. V případě jakýchkoli známek poškození nebo opotřebení jej vyhoďte.
- Používejte pouze držáky dudlíků, které byly testovány v souladu s normou EN 12586. Na dudlík nikdy nepřipínajte jiné šňůrky nebo stuhly. Mohlo by dojít k udušení dítěte.
- Nenechávejte dudlík na přímém slunečním světle nebo v blízkosti zdroje tepla, nenechávejte dezinfekční roztok («sterilizační roztok») déle, než je doporučeno, hrozí poškození dudlíku.
- Před prvním použitím ponořte šidítka na 5 minut do vařící vody, pak nechte vychladnout a zatláčte na krytu odstraňte jakoukoli přebytečnou vodu.
- Před každým použitím umyte šidítka v teple vodě, pak opláchněte.
- Nikdy nenačítejte do cukrových látek nebo do léčivých přípravků, hrozí vznik zubních kazů.
- Šidítka vyměňte, pokud bylo používáno jeden či dva měsíce, a to z důvodu bezpečnosti a hygieny.
- Pokud se dudlík uvolní do úst, **NEPANIKÁRTE**: nelze jej spolknout a je navrženo, aby bylo možno tuto událost řešit. Opatrně a co nejšetrněji jej vyjměte z úst.
- Nikdy neblokujejte větrací otvory v okolí.
- Gestovní pouzdro pouze pro použití dospělou osobou. Skladujte mimo dosah dětí.
- Testováno podle normy EN1400.

PL: Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka

OSTRZEŻENIE!

- Przed każdym użyciem dokładnie sprawdź produkt. Pociągnij smoczek we wszystkich kierunkach. W przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzeń wyrzuc go.
- Używaj wyłącznie dedykowanych uchwytych do smoczka zgodnych z normą EN 12586. Nigdy nie przywiązuj do smoczka wstążek ani pasków, gdyż może to spowodować uduszenie się dziecka.
- Nie wystawiaj smoczka na działanie słońca lub ciepła i nie pozostawiaj go w produkcji do dezynfekcji („roztwór do sterylizacji“) na dłuższy czas niż zalecany, ponieważ może to osłabić materiał smoczka.
- Przed pierwszym użyciem, należy na 5 minut zanurzyć smoczek we wrzącej wodzie, a następnie pozostawić do ostygnięcia i ścisnąć, aby pozbyć się resztek wody.
- Za każdym razem przed użyciem należy umyć smoczek w ciepłej wodzie z mydłem, a następnie go opłukać.
- Nigdy nie moczysz osłonki w słodkich substancjach lub w lekach ze względu na ryzyko próchnicy zębów.
- Ze względu na bezpieczeństwo i higienę wymieniaj smoczek co jeden-dwa miesiące jego użytkowania.
- W przypadku, gdy smoczek utknę w ustach dziecka, **NIE NALEŻY WPADAĆ W PANIKĘ**. Smoczek nie może zostać połknięty i zaprojektowano go w taki sposób, aby można było łatwo rozwiązać problem tego typu. Wyjmij ostrożnie smoczek z ust najdelikatniej jak to możliwe.
- Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w otoczeniu.
- Torba podróżna przeznaczona wyłącznie do użytku przez dorosłych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dziecka.
- Przetestowano wg EN1400.

SV: För ditt barns säkerhet

VARNING!

- Kontrollera nappen före varje användning. Dra i den åt olika håll. Kasta nappen så fort den visar tecken på skador eller slitage.
- Använd bara napphållare som är avsedda för ändamålet och testade enligt EN 12586. Fäst aldrig andra band eller snören i en napp, barnet kan strypas av dem.
- Lämnar inte nappen i direkt solljus eller nära en värmekälla. Lämnar den inte heller i desinfektionsmedel («steriliseringslösning») längre tid än rekommenderat eftersom detta kan försvaga nappen.
- Innan du använder nappen för första gången bör du sänka ner den i kokande vatten i 5 minuter. Låt den svalna och tryck på skyddet för att avlägsna eventuellt kvarvarande vatten.
- Tvätta nappen i varmt tvålatten och skölj före varje användningsgång.
- Blöttagg nappen i sockerhaltiga ämnen eller i läkemedel på grund av risken för karies.
- Byt ut nappen när den använts i en till två månader av säkerhets- och hygieniskäl.
- **DRABBAS INTE AV PANIK** om nappen fastnar i munnen. Den går inte att svälja och den är utformad för att göra det möjligt att åtgärda en sådan incident. Ta den varsamt ur munnen.
- Blockera inte nappens ventilationshål.
- Resefodral endast för vuxna. Förvara utom räckhåll för barnet.
- Testad enligt EN1400.

DOREL FRANCE S.A.S. - Z.I. - 9 bd du Poutou, BP 905,

49309 Cholet Cedex, FRANCE

DOREL UK 4 Imperial Place, Maxwell Road, Borehamwood,

Hertfordshire, W/D6 1JN, UNITED KINGDOM

DOREL GERMANY GMBH Lingtasse 9, 50667 Köln, DEUTSCHLAND

DOREL BENELUX P.O. Box 6071, 5700 ET Helmond, NEDERLAND

DOREL ITALIA S.P.A. - Via Verdi, 14,

24060 Telgate (Bergamo), ITALIA

DOREL HISPANIA S.A.U. - Edificio Barcelona Moda Centre,

Ronda Maiols, 1, Planta 3ª, Local 340,

08192 Sant Quirze del Vallès, ESPAÑA

DOREL PORTUGAL - Rua Pedro Dias, 25,

4480-614 Rio Mau (VDC), PORTUGAL

www.bebeconfort.com



PAP22 CARTA

Per conferma, consulta il regolamento comunale

014020308